



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal**

**Mardi 15 mars 2016, à 20 h**  
Salle du Conseil – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of City Council**

**Tuesday, March 15, 2016, at 8 p.m.**  
Council Chamber – City Hall

**PROCÈS-VERBAL**

**Présents :** Cyrille Simard, Maire  
Me Marc Michaud, Directeur général  
Chantal Dubé, secrétaire municipale adjointe

**Conseillers :**

<b>Quartier 1</b>	André Lang	Guy Voyer
<b>Quartier 2</b>	Denis M. Pelletier	Camille Roy
<b>Quartier 3</b>	Gérald Morneau	
<b>Quartier 4</b>	Charles Fournier	Jean-Guy Marquis

**Absent :**

**Quartier 3** Martin Albert

**MINUTES**

**Present:** Cyrille Simard, Mayor  
Marc Michaud, CAO  
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

**Councillors:**

<b>Ward 1</b>	André Lang	Guy Voyer
<b>Ward 2</b>	Denis M. Pelletier	Camille Roy
<b>Ward 3</b>	Gérald Morneau	
<b>Ward 4</b>	Charles Fournier	Jean-Guy Marquis

**Regrets :**

**Ward 3** Martin Albert

Le conseiller André Lang procède avec la réflexion.

M. le Maire demande d'observer une minute de silence en mémoire de M. Arthur Harquail, décédé le 20 février 2016.

M. le Maire procède avec la reconnaissance suivante : M. Marc Beaulieu pour ses 40 ans de carrière artistique, sa générosité pour la relève et pour faire rayonner notre communauté à travers le monde.

La réunion débute à 20 h 04 sous la présidence du Maire, Cyrille Simard.

**Il est proposé par Denis M. Pelletier, appuyé de Gérald Morneau, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté.**

**Divulcation d'intérêt : Aucune**

**2016 -010** M. Camille Roy propose que le procès-verbal suivant soit reçu tel qu'il a été présenté :  
➤ 16 février 2016 – Réunion ordinaire publique  
Appuyée par Charles Fournier Adoptée

Councillor André Lang proceeds with the reflexion.

Mr. Mayor asks to observe a minute's silence in memory of Mr. Arthur Harquail, who passed away on February 20, 2016.

Mr. Mayor proceeds with the following recognition: Mr. Marc Beaulieu for his 40-year artistic career, his generosity towards the next generation and for promoting our region throughout the world.

Mayor Cyrille Simard calls the meeting to order at 8:04 p.m.

**It is moved by Denis M. Pelletier, seconded by Gérald Morneau, that the agenda be adopted as presented.**

**Disclosure of interest: None**

**2016 -010** Mr. Camille Roy moves that the following minutes be received as presented:  
➤ February 16, 2016 – Regular public meeting  
Seconded by Charles Fournier Carried

**PLAN MUNICIPAL ET ZONAGE**

**MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL – 35-39, RUE MARTIN**

2016 -011 M. Charles Fournier propose que le Conseil municipal considère une modification au Plan municipal d'Edmundston pour :

Modifier la désignation des propriétés portant les NID 35127810, 35245828 et 35326214, situées aux 35 et 39, rue Martin, à Edmundston, de *Résidentielle* à *Commerciale*.

IL EST RÉSOLU QUE la modification proposée soit présentée au public le 26 avril 2016 en la salle du Conseil municipal d'Edmundston, à compter de 20 h, et que le secrétaire se charge, au nom et pour le compte du Conseil de faire publier l'avis public prescrit par l'article 25 de la *Loi sur l'Urbanisme* dans le journal *L'Étoile* indiquant l'intention du Conseil, la date et le lieu de la présentation publique et que les oppositions ou commentaires aux projets proposés pourront être présentés au Conseil dans les trente (30) jours de la date de la présentation publique en les faisant parvenir au bureau du secrétaire municipal.

Appuyée par Guy Voyer Adoptée

**ARRÊTÉS MUNICIPAUX**

**2R2016 – RÉMUNÉRATION DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL**

La secrétaire municipale adjointe procède à la 3<sup>e</sup> lecture par titre de l'arrêté et la recommandation suivante est apportée.

2016 -012 M. Denis M. Pelletier propose que l'arrêté municipal no 2R2016, intitulé « Arrêté sur la rémunération des membres du conseil municipal d'Edmundston », soit adopté.  
Appuyée par Camille Roy Adoptée

**29R2014-02 – CIRCULATION, STATIONNEMENT ET UTILISATION DES RUES D'EDMUNDSTON**

La secrétaire municipale adjointe procède à la 1<sup>re</sup> lecture en entier et à la 2<sup>e</sup> lecture par titre de l'arrêté.

**MUNICIPAL PLAN AND ZONING**

**AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN – 35-39 MARTIN STREET**

2016 -011 Mr. Charles Fournier moves that Municipal Council consider an amendment to the Edmundston Municipal Plan to:

Change the designation of properties PID nos. 35127810, 35245828 and 35326214, located at 35 and 39 Martin Street, in Edmundston, from *Residential* to *Commercial*.

BE IT THEREFORE RESOLVED that this moved amendment be presented to public on April 26, 2016, in the Edmundston council chambers at 8 p.m., and that the Clerk be responsible, on behalf of and for the interest of the Council, for advertising the public notice prescribed in section 25 of the *Community Planning Act* in *L'Étoile* newspaper, indicating the Council's intention, the date and the location of the public presentation, and that oppositions and comments to the moved project may be presented to the Council within thirty (30) days of the public presentation date by sending them to the Municipal Clerk office.

Seconded by Guy Voyer Carried

**MUNICIPAL BY-LAWS**

**2R2016 – REMUNERATION OF MEMBERS OF MUNICIPAL COUNCIL**

The Assistant City Clerk proceeds with the 3<sup>rd</sup> reading by title of the by-law and the following motion is brought:

2016 -012 Mr. Denis M. Pelletier moves that municipal by law no. 2R2016, entitled "A by-law respecting the remuneration of members of Edmundston Municipal Council", be adopted.  
Seconded by Camille Roy Carried

**29R2014-02 – REGULATION OF TRAFFIC, PARKING AND THE USE OF STREETS IN EDMUNDSTON**

The Assistant City Clerk proceeds with the 1<sup>st</sup> reading in its entirety and 2<sup>nd</sup> reading by title of the by-law.

**AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX**

**ADMINISTRATIF**

**RÉUNION DU 19 AVRIL 2016 REPORTÉE**

2016 -013 M. Gérald Morneau propose que la réunion ordinaire publique du mardi 19 avril 2016 soit reportée au mardi 26 avril 2016, à 20 h.  
Appuyée de André Lang Adoptée

**FINANCES**

**FINANCEMENT D'EMPRUNTS À LONG TERME**

**FONDS LOCAL**

2016 -014 Qu'il soit résolu que le secrétaire, le trésorier ou le maire soient autorisés à émettre et à vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, au nom de la municipalité d'Edmundston, des débentures pour la somme en capital de 820 000 \$, aux conditions proposées par la Corporation, et qu'il soit résolu également que la municipalité d'Edmundston accepte d'émettre des chèques postdatés à l'ordre de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick sous la forme et aux dates exigées, en remboursement du capital et des intérêts sur ces débentures.  
Proposée par Guy Voyer  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**REFINANCEMENT D'EMPRUNTS À LONG TERME**

**NO 1 – FONDS D'ÉNERGIE**

2016 -015 Qu'il soit résolu que le secrétaire, le trésorier ou le maire soient autorisés à émettre et à vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, au nom de la municipalité d'Edmundston des débentures pour la somme en capital de 481 000 \$ aux conditions proposées par la Corporation, et qu'il soit résolu également que la municipalité d'Edmundston accepte d'émettre des chèques postdatés à l'ordre de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, sous la forme et aux dates exigées, en remboursement du capital et des intérêts sur ces débentures.  
Proposée par Jean-Guy Marquis  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**OTHER MUNICIPAL ISSUES**

**ADMINISTRATIVE**

**MEETING OF APRIL 19, 2016 POSTPONED**

2016 -013 Mr. Gérald Morneau moves that the meeting of April 19, 2016 be postponed to Tuesday, April 26, 2016, at 8 p.m.  
Seconded by André Lang Carried

**FINANCE**

**LONG-TERM FINANCING**

**LOCAL FUND**

2016 -014 Be it resolved that the Clerk, the Treasurer or the Mayor be authorized to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation, in the name of the Edmundston Municipality, debentures in the amount of \$820,000, under the terms proposed by the Corporation, and that it be also resolved that the Municipality of Edmundston agrees to issue post-dated cheques payable to the order of the New Brunswick Municipal Finance Corporation in the form and on the dates requested, as reimbursement of capital and payment of interest on these debentures.  
Proposed by Guy Voyer  
Seconded by Charles Fournier Carried

**LONG-TERM REFINANCING**

**NO. 1 – ENERGY FUND**

2016 -015 Be it resolved that the Clerk, the Treasurer or the Mayor be authorized to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation, in the name of the Edmundston Municipality, debentures in the amount of \$481,000, under the terms proposed by the Corporation, and that it be also resolved that the Municipality of Edmundston agrees to issue post-dated cheques payable to the order of the New Brunswick Municipal Finance Corporation in the form and on the dates requested, as reimbursement of capital and payment of interest on these debentures.  
Proposed by Jean-Guy Marquis  
Seconded by Charles Fournier Carried

**NO 2 – FONDS D'EAU ET D'ÉGOUTS**

**2016 -016** Qu'il soit résolu que le secrétaire, le trésorier ou le maire soient autorisés à émettre et à vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, au nom de la municipalité d'Edmundston des débentures pour la somme en capital de 452 000 \$ aux conditions proposées par la Corporation, et qu'il soit résolu également que la municipalité d'Edmundston accepte d'émettre des chèques postdatés à l'ordre de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, sous la forme et aux dates exigées, en remboursement du capital et des intérêts sur ces débentures.

Proposée par Gérald Morneault  
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**NO. 2 – WATER AND SEWER FUND**

**2016 -016** Be it resolved that the Clerk, the Treasurer or the Mayor be authorized to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation, in the name of the Edmundston Municipality, debentures in the amount of \$452,000, under the terms proposed by the Corporation, and that it be also resolved that the Municipality of Edmundston agrees to issue post-dated cheques payable to the order of the New Brunswick Municipal Finance Corporation in the form and on the dates requested, as reimbursement of capital and payment of interest on these debentures.

Proposed by Gérald Morneault  
Seconded by Charles Fournier Carried

**DÉVELOPPEMENT**

**APPEL D'OFFRES – INSTALLATION D'UN MONTE-CHARGE À L'ARÉNA DE SAINT-BASILE**

**2016 -017** M. Denis M. Pelletier propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et RPB Construction Limitée, étant le plus bas soumissionnaire en date du 10 mars 2016, concernant l'installation d'un monte-charge à l'Aréna de Saint-Basile.  
Appuyée de Camille Roy Adoptée

Les conseillers Guy Voyer et André Lang demandent des précisions quant aux demandes et à l'attribution des subventions. M. le Maire précise que deux demandes ont bel et bien été faites au gouvernement fédéral et que nous avons reçu l'approbation pour l'Aréna, du secteur Saint-Basile; nous ferons un suivi sur la demande pour le Palladium, du secteur Saint-Jacques. M. Marc Michaud précise que la demande pour l'Aréna date approximativement du temps de la fusion.

**APPEL D'OFFRES – NOUVEAU CAMION À NACELLE ÉLÉVATRICE**

**2016 -018** M. Jean-Guy Marquis propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et MacFarlands Limited, étant le plus bas soumissionnaire en date du 3 mars 2016, concernant l'acquisition d'un nouveau camion à nacelle élévatrice.  
Appuyée de Camille Roy Adoptée

**DEVELOPMENT**

**TENDER CALL – ACCESSIBILITY LIFT INSTALLATION AT SAINT-BASILE ARENA**

**2016 -017** Mr. Denis M. Pelletier moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and RPB Construction Limitée, being the lowest bidder as of March 10, 2016, concerning the installation of an accessibility lift at the Saint-Basile Arena.  
Seconded by Camille Roy Carried

Councillors Guy Voyer and André Lang ask for clarifications concerning our grant requests and their awarding. Mr. Mayor says that two applications have indeed been sent to federal government; however, we received approval only for the Arena, of Saint-Basile sector. We will follow-up on the request for the Palladium, of the Saint-Jacques sector. Mr. Marc Michaud says that the request for the Arena was made at around the time of the amalgamation.

**TENDER CALL – NEW AREAL BUCKET TRUCK**

**2016 -018** Mr. Jean-Guy Marquis moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and MacFarlands Limited, being the lowest bidder as of march 3, 2016, concerning the purchase of a new areal bucket truck.  
Seconded by Camille Roy Carried

**EXPERT-CONSEIL – MUR DE SOUTÈNEMENT, RUE DE LA MONTAGNE**

2016 -019 M. Charles Fournier propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Gemtec Inc., concernant le projet du mur de soutènement de la rue de la Montagne.  
Appuyée de Jean-Guy Marquis Adoptée

**EXPERT-CONSEIL – CONCEPTION DE DEUX PONCEAUX, AVENUE EDGAR ET CHEMIN OLIVIER-BOUCHER**

2016 -020 M. André Lang propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Roy Consultants, concernant le projet de conception de deux ponceaux, l'un sur l'avenue Edgar et l'autre sur le chemin Olivier-Boucher.  
Appuyée de Guy Voyer Adoptée

Le conseiller Charles Fournier demande si M. Georges Roy, directeur du Service de développement a encore une affiliation avec Roy Consultants. M. le Maire précise qu'à son embauche, M. Roy a vendu ses parts et n'a plus aucun lien avec la compagnie.

**RESSOURCES HUMAINES**

**PLOMBIER – SECTEUR PROPRIÉTÉS ET BÂTIMENTS**

2016 -021 M. Gérald Morneau propose que M. David Levesque soit embauché, sous le regroupement syndical, SFCP local 60, à un poste permanent de plombier au secteur propriétés et bâtiments pour la municipalité d'Edmundston.  
Appuyée de Jean-Guy Marquis Adoptée

**INFORMATION GÉNÉRALE**

- Prochaine réunion publique
  - Ordinaire – mardi 26 avril 2016, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – février 2016

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

Des questions et commentaires sont apportés concernant les sujets suivants :

- Promesse du conseil actuel de prendre une résolution concernant le tracé de l'oléoduc
- Implication de la Municipalité dans les consultations pour une nouvelle stratégie provinciale de l'eau
- Invitation à la population de remplir le questionnaire concernant l'élaboration d'une nouvelle stratégie de l'eau sur le site Internet du ministère de

**CONSULTANT – RETAINING WALL, DE LA MONTAGNE STREET**

2016 -019 Mr. Charles Fournier moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Gemtec Inc., concerning the project regarding the retaining wall of De la Montagne Street.  
Seconded by Jean-Guy Marquis Carried

**CONSULTANT – CONCEPTION OF TWO CULVERTS, EDGAR AVENUE AND OLIVIER-BOUCHER ROAD**

2016 -020 Mr. André Lang moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Roy Consultants, concerning the project regarding the conception of two culverts, one on Edgar Avenue and the other on Olivier-Boucher Road.  
Seconded by Guy Voyer Carried

Councillor Charles Fournier asks if Mr. Georges Roy, Director of the Development Department still has an affiliation with Roy Consultants. Mr. Mayor says that upon his hiring, Mr. Roy sold his shares and is no longer affiliated with the company.

**HUMAN RESOURCES**

**PLUMBER – PROPERTIES AND BUILDINGS SECTOR**

2016 -021 Mr. Gérald Morneau moves that Mr. David Levesque be appointed, under CUPE, local 60, at a permanent position of Plumber, in the properties and buildings sector, for the municipality of Edmundston.  
Seconded by Jean-Guy Marquis Carried

**GENERAL INFORMATION**

- Next public meeting
  - Regular – Tuesday, April 26, 2016, at 8 p.m.
- Council members expenses – February 2016

**PERIOD OF QUESTIONS**

Questions and comments are brought regarding the following subjects:

- Promise of current Council to take a resolution regarding the pipeline route
- Involvement of the Municipality in the consultations for a new provincial water strategy
- Invitation to the population to complete the questionnaire for a new water strategy on the Department of Environment website

- l'Environnement
- Appui des municipalités environnantes concernant le tracé de l'oléoduc
- Demande à savoir s'il y a implication de la compagnie TransCanada dans la communauté

- Support of the surrounding municipalities regarding the pipeline route
- Question to know if the company TransCanada has any community involvement

**CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT**

**ADJOURNMENT**

L'ajournement de la réunion est proposé par Charles Fournier à 20 h 31.

Adjournment is moved by Charles Fournier at 8:31 p.m.



---

Cyrille Simard  
Maire / Mayor



---

Chantal Dubé  
Secrétaire municipale adjointe / Assistant City Clerk